



DE BOEKROL & de zeven zegels (1)

26 januari 2025
Benthuizen

- de boekrol met de zeven zegels :
Openbaring 5 t/m 8:1 (hfst. 7 is een pauze).

Openbaring 4:

- visioen van de troon in de hemel
 - waar het Koninkrijk begint
- rondom de troon:
 - de 24 oudsten
 - de 7 geesten Gods
 - de 4 dieren

¹ En ik zag in de rechterhand van Hem,
die op de troon zat, een boekrol,
beschreven van binnen en van buiten,
wilverzegeld met zeven zegels.

zie voorgaand vers (4:11)

"... onze Here en God... Gij hebt alles
geschapen, en om uw wil was het en
werd het geschapen.

ΚΑΙ	ΕΙΔΟΝ	ΕΠΙ	ΤΗΝ	ΔΕΞΙΑΝ	ΤΟΥ	ΚΑΘΗΜΕΝΟΥ	ΕΠΙ	ΤΟΥ	ΘΡΟΝΟΥ	ΒΙΒΛΙΟΝ
en	-ik-nam-waar	op	de	rechter-hand	van-degene	'zittende~	op	de	troon	boekrol
En	ik zag	in	de	rechterhand	van Hem, die	zat	op	de	troon	een boekrol

ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΟΝ	ΕΣΩΘΕΝ	ΚΑΙ	ΟΠΙΣΘΕΝ	ΚΑΤΕΣΦΡΑΓΙΣΜΕΝΟΝ	ΣΦΡΑΓΙΣΙΝ	ΕΠΤΑ
'geschreven-zijnde~	van-binnen	en	van-achteren	'goed-verzegeld-zijnde~	met-zegels	zeven
beschreven	van binnen	en	van buiten	wilverzegeld	met... ..zegels	zeven

¹ En ik zag in de rechterhand van Hem,
die op de troon zat, een boekrol,
beschreven van binnen en van buiten,
wilverzegeld met zeven zegels.

een koopakte - volgens Hebreeuws gebruik

- *wet op lossing van het land:*

Leviticus 25:23-28

- *voorbeeld van procedure:*

Jeremia 32:8-14 =>

ΚΑΙ	ΕΙΔΟΝ	ΕΠΙ	ΤΗΝ	ΔΕΞΙΑΝ	ΤΟΥ	ΚΑΘΗΜΕΝΟΥ	ΕΠΙ	ΤΟΥ	ΘΡΟΝΟΥ	ΒΙΒΛΙΟΝ
en	ik-nam-waar	op	de	rechter-hand	van-degene	lizztende~	op	de	troon	boekrol
En	ik zag	in	de	rechterhand	van Hem, die	zat	op	de	troon	een boekrol

ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΟΝ	ΕΣΩΘΕΝ	ΚΑΙ	ΟΠΙΣΘΕΝ	ΚΑΤΕΣΦΡΑΓΙΣΜΕΝΟΝ	ΣΦΡΑΓΙΣΙΝ	ΕΠΤΑ
geschreven-zijnde~	van-binnen	en	van-achteren	goed-verzegeld-zijnde~	met-zegels	zeven
beschreven	van binnen	en	van buiten	wilverzegeld	met... ..zegels	zeven

de boekrol is een koopakte...

- de naaste bloedverwant had het eerste recht om het verbeurde land terug te kopen voor de familie (de lossen – Hebr. GO'EL => boek Ruth)
- er waren twee versies van de koopakte:
een open brief met de voorwaarden
en een verzegelde brief als eigendomsbewijs;
- bij de overdracht werd de verzegeling door de koper verbroken;
- de verzegelde boekrol in Openbaring is de eigendomsakte van "het land" (= HaArets)

Openbaring 5 (NBG^{plus})

¹ En ik zag in de rechterhand van Hem,
die op de troon zat, een boekrol,
beschreven van binnen en van buiten,
wilverzegeld met zeven zegels.

*getuigen ondertekenden
op de rug van de rol (?)*

ΚΑΙ	ΕΙΔΟΝ	ΕΠΙ	ΤΗΝ	ΔΕΞΙΑΝ	ΤΟΥ	ΚΑΘΗΜΕΝΟΥ	ΕΠΙ	ΤΟΥ	ΘΡΟΝΟΥ	ΒΙΒΛΙΟΝ
en	-ik-nam-waar	op	de	rechter-hand	van-degene	'zittende~	op	de	troon	boekrol
En	ik zag	in	de	rechterhand	van Hem, die	zat	op	de	troon	een boekrol

ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΟΝ	ΕΣΩΘΕΝ	ΚΑΙ	ΟΠΙΣΘΕΝ	ΚΑΤΕΣΦΡΑΓΙΣΜΕΝΟΝ	ΣΦΡΑΓΙΣΙΝ	ΕΠΤΑ
'geschreven-zijnde~	van-binnen	en	van-achteren	'goed-verzegeld-zijnde~	met-zegels	zeven
beschreven	van binnen	en	van buiten	wilverzegeld	met... ..zegels	zeven

¹ En ik zag in de rechterhand van Hem,
die op de troon zat, een boekrol,
beschreven van binnen en van buiten,
welverzegeld met zeven zegels.

*zodra het laatste zegel was verbroken
(zodat de rol kon worden geopend)
was de overdracht een feit.*

ΚΑΙ	ΕΙΔΟΝ	ΕΠΙ	ΤΗΝ	ΔΕΞΙΑΝ	ΤΟΥ	ΚΑΘΗΜΕΝΟΥ	ΕΠΙ	ΤΟΥ	ΘΡΟΝΟΥ	ΒΙΒΛΙΟΝ
en	-ik-nam-waar	op	de	rechter-hand	van-degene	'zittende~	op	de	troon	boekrol
En	ik zag	in	de	rechterhand	van Hem, die	zat	op	de	troon	een boekrol

ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΟΝ	ΕΣΩΘΕΝ	ΚΑΙ	ΟΠΙΣΘΕΝ	ΚΑΤΕΣΦΡΑΓΙΣΜΕΝΟΝ	ΣΦΡΑΓΙΣΙΝ	ΕΠΤΑ
'geschreven-zijnde~	van-binnen	en	van-achteren	'goed-verzegeld-zijnde~	met-zegels	zeven
beschreven	van binnen	en	van buiten	welverzegeld	met... ..zegels	zeven

² En ik zag een sterke engel,
die met luider stem uitriep:
Wie is waardig de boekrol te openen
en haar zegels te verbreken?

= *gerechtigd en in staat*

KAI	EIDON	AGGELON	ICXYPON	KHPYCCONTA	EN	ΦΩNH	ΜΕΓΑΛΗ	TIC	ΑΣΙΟC
en	-ik-nam-waar	boodschapper	sterke	proclamerende	in	stem	luide	wie ?	waardig
En	ik zag	een... ..engel	sterke	die... ..uitriep	met	stem	luider	Wie	is waardig

ΑΝΟΙΞΑΙ	ΤΟ	ΒΙΒΛΙΟΝ	ΚΑΙ	ΛΥΧΑΙ	ΤΑC	CΦΡΑΓΙΔΑC	ΑΥΤΟΥ
-te-openen	de	boekrol	en	-los-te-maken	de	zegels	van-het
te openen	de	boekrol	en	te verbreken	_	zegels	haar

² En ik zag een sterke engel,
die met luider stem uitriep:
Wie is waardig de boekrol te openen
en haar zegels te verbreken?

d.w.z. het bezette land van Israël vrij te kopen

ΚΑΙ	ΕΙΔΟΝ	ΑΓΓΕΛΟΝ	ΙΣΧΥΡΟΝ	ΚΗΡΥΣΣΟΝΤΑ	ΕΝ	ΦΩΝῃ	ΜΕΓΑΛῃ	ΤΙς	ΔΣΙΟς
en	-ik-nam-waar	boodschapper	sterke	proclamerende	in	stem	luide	wie ?	waardig
En	ik zag	een... ..engel	sterke	die... ..uitriep	met	stem	luider	Wie	is waardig

ΑΝΟΙΞΑΙ	ΤΟ	ΒΙΒΛΙΟΝ	ΚΑΙ	ΛΥΧΑΙ	ΤΑς	ΣΦΡΑΓΙΔΑς	ΑΥΤΟΥ
-te-openen	de	boekrol	en	-los-te-maken	de	zegels	van-het
te openen	de	boekrol	en	te verbreken	_	zegels	haar

³ En niemand in de hemel, noch op de aarde,
 noch onder de aarde
 kon de boekrol openen of haar inzien.

ΚΑΙ	ΟΥΔΕΙΣ	ΕΔΥΝΑΤΟ	ΕΝ	ΤΩ	ΟΥΡΑΝΩ	ΟΥΔΕ	ΕΠΙ	ΤΗΣ	ΓΗΣ	ΟΥΔΕ	ΥΠΟΚΑΤΩ	ΤΗΣ	
en	niemand	-(hij)-kon~	in	de	hemel	noch	op	de	aarde	noch	ònder	de	
En	niemand	kon		in	de	hemel	noch	op	de	aarde	noch	onder	de

ΓΗΣ	ΑΝΟΙΞΑΙ	ΤΟ	ΒΙΒΛΙΟΝ	ΟΥΤΕ	ΒΛΕΠΕΙΝ	ΑΥΤΟ
aarde	-openen	de	boekrol	noch	¹bekijken	het
aarde	openen	de	boekrol	of	inzien	haar

4 En ik weende zeer,
omdat niemand waardig was gebleken
de boekrol te openen of die in te zien.

*eerst moest Johannes ervaren hoe hopeloos
de situatie naar de mens gesproken is*

ΚΑΙ	ΟΥΔΕΙΣ	ΕΔΥΝΑΤΟ	ΕΝ	ΤΩ	ΟΥΡΑΝΩ	ΟΥΔΕ	ΕΠΙ	ΤΗΣ	ΓΗΣ	ΟΥΔΕ	ΥΠΟΚΑΤΩ	ΤΗΣ	
en	niemand	-(hij)-kon~	in	de	hemel	noch	op	de	aarde	noch	ònder	de	
En	niemand	kon		in	de	hemel	noch	op	de	aarde	noch	onder	de

ΓΗΣ	ΑΝΟΙΞΑΙ	ΤΟ	ΒΙΒΛΙΟΝ	ΟΥΤΕ	ΒΛΕΠΕΙΝ	ΑΥΤΟ
aarde	-openen	de	boekrol	noch	↑bekijken	het
aarde	openen	de	boekrol	of	inzien	haar

5 En een uit de oudsten zeide tot mij:
Ween niet; zie, de leeuw uit de stam Juda...

één van de 24 (=Israël)

ΚΑΙ	ΕΙΣ	ΕΚ	ΤΩΝ	ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΩΝ	ΛΕΓΕΙ	ΜΟΙ	ΜΗ	ΚΛΑΙΕ	ΙΔΟΥ
en	één	van-uit	de	oudsten	(hij)-zegt	tot-mij	toch-niet	!huil!	!neem-waar!
En	een	uit	de	oudsten	zeide	tot mij	niet	Ween	zie

ΕΝΙΚΗCΕΝ	Ο	ΛΕΩΝ	Ο	ΕΚ	ΤΗΣ	ΦΥΛΗΣ	ΙΟΥΔΑ
-(hij)-overwint	de	leeuw	de	van-uit	de	stam	van-Juda
heeft overwonnen	de	leeuw	_	uit	de	stam	Juda

5 En een uit de oudsten zeide tot mij:
Ween niet; zie, de leeuw uit de stam Juda...

= rechthebber op troon en scepter

ΚΑΙ	ΕΙΣ	ΕΚ	ΤΩΝ	ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΩΝ	ΛΕΓΕΙ	ΜΟΙ	ΜΗ	ΚΛΑΙΕ	ΙΔΟΥ
en	één	van-uit	de	oudsten	(hij)-zegt	tot-mij	toch-niet	!huil!	!neem-waar!
En	een	uit	de	oudsten	zeide	tot mij	niet	Ween	zie

ΕΝΙΚΗCΕΝ	Ο	ΛΕΩΝ	Ο	ΕΚ	ΤΗΣ	ΦΥΛΗΣ	ΙΟΥΔΑ
-(hij)-overwint	de	leeuw	de	van-uit	de	stam	van-Juda
heeft overwonnen	de	leeuw	_	uit	de	stam	Juda

⁵ ... de wortel Davids,
heeft overwonnen om de boekrol
en haar zeven zegels te openen.

= de wortelscheut
vergl. Jes.11:1 en Rom.15;12
"een rijsje uit de tronk van Isai
en een scheut uit zijn wortelen"

H	PIZA	ΔΔΥΙΔ	ΑΝΟΙΞΑΙ	ΤΟ	ΒΙΒΛΙΟΝ	ΚΑΙ	ΤΑΣ	ΕΠΤΑ	ΣΦΡΑΓΙΔΑΣ	ΑΥΤΟΥ
de	wortel	van-David	-om-te-openen	de	boekrol	en	de	zeven	zegels	van-het
de	wortel	Davids	om... ..te openen	de	boekrol	en	_	zeven	zegels	haar

⁶ En ik zag in het midden van de troon
en van de vier dieren
en te midden der oudsten
een lam staan, als geslacht...

lett. een lammetje

KAI	EIDON	EN	MECΩ	TOY	ΘPONOY	KAI	TΩN	TECCAPΩN	ZΩΩN	KAI	EN
en	ik-nam-waar	in	midden	van-de	troon	en	van-de	vier	dieren	en	in
En	ik zag	in	het midden	van de	troon	en	van de	vier	dieren	en	te

MECΩ	TΩN	ΠPECBYTEPΩN	APNION	ECTHKOC	ΩC	ECΦAΓMENON
midden	van-de	oudsten	lammetje	staande	als	afgeslacht-zijnde
midden	der	oudsten	een lam	staan	als	geslacht

⁶ En ik zag in het midden van de troon
en van de vier dieren
en te midden der oudsten
een lam staan, als geslacht...

geslacht, maar opgestaan!

KAI	EIDON	EN	MECΩ	TOY	ΘΡΟΝΟΥ	KAI	TΩN	TECCAPΩN	ZΩΩN	KAI	EN
en	ik-nam-waar	in	midden	van-de	troon	en	van-de	vier	dieren	en	in
En	ik zag	in	het midden	van de	troon	en	van de	vier	dieren	en	te

MECΩ	TΩN	ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΩN	ΑΡΝΙΟΝ	ΕCΤΗΚΟC	ΩC	ΕCΦΑΓΜΕΝΟΝ
midden	van-de	oudsten	lammetje	staande	als	afgeslacht-zijnde~
midden	der	oudsten	een lam	staan	als	geslacht

⁶ ... met zeven horens en zeven ogen;
dit zijn de zeven Geesten Gods,
uitgezonden over de gehele aarde.

horens => heerschappij
ogen => zicht, inzicht, uitzicht

ΕΧΩΝ	ΚΕΡΑΤΑ	ΕΠΤΑ	ΚΑΙ	ΟΦΘΑΛΜΟΥΣ	ΕΠΤΑ	ΟΙ	ΕΙΣΙΝ	ΤΑ	[ΕΠΤΑ]	ΠΝΕΥΜΑΤΑ
¹ hebbende	horens	zeven	en	ogen	zeven	welke	¹ (zij)-zijn	de	zeven	geesten
met	horens	zeven	en	ogen	zeven	dit	zijn	de	zeven	Geesten

ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΑΠΕΣΤΑΛΜΕΝΟΙ	ΕΙΣ	ΠΑΣΑΝ	ΤΗΝ	ΓΗΝ
van-de	God	² afgevaardigd-zijnde~	tot-in	alle	de	aarde
_	Gods	uitgezonden	over	gehele	de	aarde

⁶ ... met zeven horens en zeven ogen;
dit zijn de zeven geesten Gods,
uitgezonden over de gehele aarde.

= de zeven engelen in 8:2 (?)

ΕΧΩΝ	ΚΕΡΑΤΑ	ΕΠΤΑ	ΚΑΙ	ΟΦΘΑΛΜΟΥΣ	ΕΠΤΑ	ΟΙ	ΕΙΣΙΝ	ΤΑ	[ΕΠΤΑ]	ΠΝΕΥΜΑΤΑ
¹ hebbende	horens	zeven	en	ogen	zeven	welke	¹ (zij)-zijn	de	zeven	geesten
met	horens	zeven	en	ogen	zeven	dit	zijn	de	zeven	Geesten

ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΑΠΕΣΤΑΛΜΕΝΟΙ	ΕΙΣ	ΠΑΣΑΝ	ΤΗΝ	ΓΗΝ
van-de	God	¹ afgevaardigd-zijnde~	tot-in	alle	de	aarde
—	Gods	uitgezonden	over	gehele	de	aarde

⁷ En het kwam en heeft [*de rol*] aangenomen uit de rechterhand van Hem, die op de troon gezeten was.

ΚΑΙ	ΗΛΘΕΝ	ΚΑΙ	ΕΙΛΗΦΕΝ	ΕΚ	ΤΗΣ	ΔΕΞΙΑΣ	ΤΟΥ	ΚΑΘΗΜΕΝΟΥ
en	het-kwam	en	(het)-heeft-genomen	van-uit	de	rechter-hand	van-degene	zittende~
En	het kwam	en	heeft (de rol... ..aangenomen	uit	de	rechterhand	van Hem, die	gezeten was

ΕΠΙ	ΤΟΥ	ΘΡΟΝΟΥ
op	de	troon
op	de	troon

⁸ En toen het de boekrol nam,
wierpen de vier dieren
en de vierentwintig oudsten
zich voor het Lam neder...

Gr. ZOOA, vergl. zoölogie (=dierkunde)

vier dieren representeren:
alle levende ziel waarmee het Noachietisch
verbond is gesloten =>

KAI	OTE	EΛABEN	TO	BIBΛION	TA	TECCAPA	ZΩA	KAI	OI	EIKOCI	TECCAPEC
en	toen	-hij-nam	de	boekrol	de	vier	dieren	en	de	twintig	vier
En	toen	het... ..nam	de	boekrol	de	vier	dieren	en	de	^(1/2) vierentwintig	^(2/2)

ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΙ	ΕΠΕCΑΝ	ΕΝΩΠΙΟΝ	ΤΟΥ	ΑΡΝΙΟΥ
oudsten	-(zij)-vallen	in-het-zicht	van-het	lammetje
oudsten	wierpen... ..zich... ..neder	voor	het	Lam

Genesis 9 (NBG-*plus*)

⁹ Zie, Ik richt mijn verbond op met u (=Noach)
en met uw *zaad* (1),

¹⁰ en met alle levende *ziel* die bij u zijn:
het gevogelte (2), het vee (3)
en het wild gedierte (4) der aarde bij u...

Openb.4:7

1. een leeuw gelijk (wild gedierte)
2. een rund gelijk (vee)
3. gelaat als van een mens (Noachs zaad)
4. vliegende arend gelijk (gevogelte)

8 En toen het de boekrol nam,
wierpen de vier dieren
en de vierentwintig oudsten
zich voor het Lam neder...

24 priesterorden van Israël

1Kron.24:3-5

- type van Israël als koninklijk priesterdom

KAI	OTE	EΛABEN	TO	BIBΛION	TA	TECCAPA	ZΩA	KAI	OI	EIKOCI	TECCAPEC
en	toen	-hij-nam	de	boekrol	de	vier	dieren	en	de	twintig	vier
En	toen	het... ..nam	de	boekrol	de	vier	dieren	en	de	(1/2) vierentwintig	(2/2)

ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΙ	ΕΠΕCΑΝ	ΕΝΩΠΙΟΝ	ΤΟΥ	ΑΡΝΙΟΥ
oudsten	-(zij)-vallen	in-het-zicht	van-het	lammetje
oudsten	wierpen... ..zich... ..neder	voor	het	Lam

⁸ ... hebbende elk een citer
 en gouden schalen, vol reukwerk;
 dit zijn de gebeden der heiligen.

= een priesterlijke functie

ΕΧΟΝΤΕΣ	ΕΚΑΣΤΟΣ	ΚΙΘΑΡΑΝ	ΚΑΙ	ΦΙΑΛΑΣ	ΧΡΥΣΑΣ	ΓΕΜΟΥΣΑΣ	ΘΥΜΙΑΜΑΤΩΝ	ΑΙ
¹ hebbende	ieder	harp	en	schalen	gouden	¹ boordevol-zijnde	van-reukwerken	welke
hebbende	elk	een citer	en	schalen	gouden	vol	reukwerk	dit

ΕΙΣΙΝ	ΑΙ	ΠΡΟΕΥΧΑΙ	ΤΩΝ	ΑΓΙΩΝ
¹ (zij)-zijn	de	gebeden	van-de	heiligen
zijn	de	gebeden	der	heiligen

⁸ ... hebbende elk een citer
en gouden schalen, vol reukwerk;
dit zijn de gebeden der heiligen.

de inhoud van hun gebeden: vers 9 en 10

ΕΧΟΝΤΕΣ	ΕΚΑΣΤΟΣ	ΚΙΘΑΡΑΝ	ΚΑΙ	ΦΙΑΛΑΣ	ΧΡΥΣΑΣ	ΓΕΜΟΥΣΑΣ	ΘΥΜΙΑΜΑΤΩΝ	ΑΙ
¹ hebbende	ieder	harp	en	schalen	gouden	¹ boordevol-zijnde	van-reukwerken	welke
hebbende	elk	een citer	en	schalen	gouden	vol	reukwerk	dit

ΕΙΣΙΝ	ΑΙ	ΠΡΟΕΥΧΑΙ	ΤΩΝ	ΑΓΙΩΝ
¹ (zij)-zijn	de	gebeden	van-de	heiligen
zijn	de	gebeden	der	heiligen

⁹ En zij zongen een nieuw gezang, zeggende:
Gij zijt waardig de boekrol te nemen
en haar zegels te openen;
want Gij zijt geslacht...

ΚΑΙ	ΑΔΟΥCΙΝ	ΩΔΗΝ	ΚΑΙΝΗΝ	ΛΕΓΟΝΤΕC	ΑΣΙΟC	ΕΙ	ΛΑΒΕΙΝ	ΤΟ	ΒΙΒΛΙΟΝ	ΚΑΙ
en	ⁱzij-zingen	lied	nieuw	ⁱzeggende	waardig	ⁱjij-bent	ⁱte-nemen	de	boekrol	en
En	zij zongen	een... ..gezang	nieuw	zeggende	waardig	Gij zijt	te nemen	de	boekrol	en

ΑΝΟΙΞΑΙ	ΤΑC	CΦΡΑΓΙΔΑC	ΑΥΤΟΥ	ΟΤΙ	ΕCΦΑΓΗC
-te-openen	de	zegels	van-het	dat	-jij-werd-afgeslacht
te openen	_	zegels	haar	want	Gij zijt geslacht

⁹ ... en Gij hebt ons voor God gekocht met uw bloed, uit elke stam en taal en volk en natie;

*in twee van de drie grote handschriften
(Vaticanus en Sinaiticus): ONS*

KAI	ΗΓΟΡΑΣΑΣ		ΤΩ	ΘΕΩ	ΕΝ	ΤΩ	ΑΙΜΑΤΙ	COY	ΕΚ	ΠΑΧΗΣ	ΦΥΛΗΣ
en	jij-koopt		voor-de	God	in	het	bloed	van-jou	van-uit	elke	stam
en	Gij hebt... ..hen... ..gekocht	voor	God	met	_	bloed	uw	uit	elke	stam	

KAI	ΓΛΩΣΣΗΣ	KAI	ΛΑΟΥ	KAI	ΕΘΝΟΥΣ
en	taal	en	volk	en	natie
en	taal	en	volk	en	natie

¹⁰ en Gij hebt *ons* voor onze God gemaakt tot een koninkrijk en tot priesters, en *wij* zullen als koningen heersen op de aarde.

= Israëel, Exodus 19:6

⁶ En gij zult Mij een koninkrijk van priesters zijn en een heilig volk. Dit zijn de woorden die gij tot de Israëlieten spreken zult.

KAI	ΕΠΟΙΗCΑC	ΑΥΤΟΥC	ΤΩ	ΘΕΩ	ΗΜΩΝ	ΒΑCΙΛΕΙΑΝ	KAI	ΙΕΡΕΙC	KAI
en	jij-maakt	hen	voor-de	God	van-ons	koninkrijk	en	priesters	en
en	Gij hebt... ..gemaakt	hen	voor	God	onze	tot een koninkrijk	en	tot priesters	en

ΒΑCΙΛΕΥCΟΥCΙΝ	ΕΠΙ	ΤΗC	ΓΗC
zij-zullen-heersen	op	de	aarde
zij zullen als koningen heersen	op	de	aarde

¹¹ En ik zag, en ik hoorde een stem
van vele engelen rondom de troon,
en van de dieren en de oudsten...

ΚΑΙ	ΕΙΔΟΝ	ΚΑΙ	ΗΚΟΥΣΑ	ΦΩΝΗΝ	ΑΓΓΕΛΩΝ	ΠΟΛΛΩΝ	ΚΥΚΛΩ	ΤΟΥ	ΘΡΟΝΟΥ
en	-ik-nam-waar	en	-ik-hoor	geluid	van-boodschappers	vele	eromheen	de	troon
En	ik zag	en	ik hoorde	een stem	van... ..engelen	vele	rondom	de	troon

ΚΑΙ	ΤΩΝ	ΖΩΩΝ	ΚΑΙ	ΤΩΝ	ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΩΝ
en	van-de	dieren	en	van-de	oudsten
en	van de	dieren	en	de	oudsten

¹¹ ... en hun getal was
tienduizenden tienduizendtallen
en duizenden duizendtallen,

ΚΑΙ	ΗΝ	Ο	ΑΡΙΘΜΟΣ	ΑΥΤΩΝ	ΜΥΡΙΑΔΕΣ	ΜΥΡΙΑΔΩΝ	ΚΑΙ	ΧΙΛΙΑΔΕΣ
en	-(hij)-was	het	getal	van-hen	tienduizendtallen	van-tienduizendtallen	en	duizendtallen
en	was	—	getal	hun	tienduizenden	tienduizendtallen	en	duizenden

ΧΙΛΙΑΔΩΝ
van-duizendtallen
duizendtallen

¹² zeggende met luider stem:
 Het Lam, dat geslacht is,
 is waardig te ontvangen...

ΛΕΓΟΝΤΕΣ	ΦΩΝΗ	ΜΕΓΑΛΗ
^l zeggende	<i>met-stem</i>	luide
zeggende	met... ..stem	luider

ΔΣΙΟΝ	ΕΣΤΙΝ	ΤΟ	ΑΡΝΙΟΝ	ΤΟ	ΕΣΦΑΓΜΕΝΟΝ	ΛΑΒΕΙΝ
waardig	^l (het)-is	het	lammetje	het	^ˆ afgeslacht-zijnde~	^l in-ontvangst-te-nemen
waardig	is	Het	Lam	dat	geslacht is	te ontvangen

¹² ... de macht en de rijkdom,
en de wijsheid en de sterkte,
en de eer en de heerlijkheid en de lof.

ΤΗΝ	ΔΥΝΑΜΙΝ	ΚΑΙ	ΠΛΟΥΤΟΝ	ΚΑΙ	ΣΟΦΙΑΝ	ΚΑΙ	ΙΣΧΥΝ	ΚΑΙ	ΤΙΜΗΝ	ΚΑΙ	ΔΟΣΑΝ
de	macht	en	rijkdom	en	wijsheid	en	sterkte	en	eer	en	heerlijkheid
de	macht	en	de rijkdom	en	de wijsheid	en	de sterkte	en	de eer	en	de heerlijkheid

ΚΑΙ	ΕΥΛΟΓΙΑΝ
en	zegen
en	de lof

¹³ En alle schepsel in de hemel
en op de aarde en onder de aarde
en op de zee en alles wat daarin is,
hoorde ik zeggen...

ΚΑΙ	ΠΑΝ	ΚΤΙΣΜΑ	Ο	ΕΝ	ΤΩ	ΟΥΡΑΝΩ	ΚΑΙ	ΕΠΙ	ΤΗΣ	ΓΗΣ	ΚΑΙ	ΥΠΟΚΑΤΩ	ΤΗΣ	ΓΗΣ
en	elk	schepsel	dat	in	de	hemel	en	op	de	aarde	en	ònder	de	aarde
En	alle	schepsel	_	in	de	hemel	en	op	de	aarde	en	onder	de	aarde

ΚΑΙ	ΕΠΙ	ΤΗΣ	ΘΑΛΑΣΣΗΣ	ΚΑΙ	ΤΑ	ΕΝ	ΑΥΤΟΙΣ	ΠΑΝΤΑ	ΗΚΟΥΣΑ	ΛΕΓΟΝΤΑΣ
en	op	de	zee	en	de	in	hen	alles	-ik-hoor	!zeggende
en	op	de	zee	en	wat... ..is	(1/2) daarin	(2/2)	alles	hoorde ik	zeggen

¹³ ... Hem, die op de troon gezeten is,
 en het Lam zij de lof en de eer en de heerlijkheid
 en de kracht tot in *de aeonen van de aeonen*.

ΤΩ	ΚΑΘΗΜΕΝΩ	ΕΠΙ	ΤΩ	ΘΡΟΝΩ	ΚΑΙ	ΤΩ	ΑΡΝΙΩ	Η	ΕΥΛΟΓΙΑ	ΚΑΙ	Η	ΤΙΜΗ
<i>aan-degene</i>	<i>'zittende~</i>	<i>op</i>	<i>de</i>	<i>troon</i>	<i>en</i>	<i>aan-het</i>	<i>lammetje</i>	<i>de</i>	<i>zegen</i>	<i>en</i>	<i>de</i>	<i>eer</i>
Hem, die	gezeten is	op	de	troon	en	het	Lam	zij de	lof	en	de	eer

ΚΑΙ	Η	ΔΟΞΑ	ΚΑΙ	ΤΟ	ΚΡΑΤΟΣ	ΕΙΣ	ΤΟΥΣ	ΑΙΩΝΑΣ	ΤΩΝ	ΑΙΩΝΩΝ
<i>en</i>	<i>de</i>	<i>heerlijkheid</i>	<i>en</i>	<i>de</i>	<i>kracht</i>	<i>tot-in</i>	<i>de</i>	<i>aeonen</i>	<i>van-de</i>	<i>aeonen</i>
en	de	heerlijkheid	en	de	kracht	tot in	_	alle	_	eeuwigheden

wordt vervolgd...